Porównanie tłumaczeń Hioba 15:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to, co przekazali mędrcy i czego nie zataili ich ojcowie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwrócili mi na to uwagę mędrcy; im z kolei wyjawili to ojcowie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Co mądrzy powiedzieli, a nie zataili, *co mieli* od przodków swoich; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co mędrzy powiedzieli, a nie zataili, co mieli od przodków swoich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mądrzy wyznawają i nie tają ojców swych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i to, co mędrcy opowiedzieli, a czego z wiedzy przodków nie ukryli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co mędrcy przekazali, a czego ich ojcowie nie zataili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | co mędrcy mówili, nie kryjąc mądrości swych ojców, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i o przesłaniu mędrców, którzy nie tają niczego, co usłyszeli od ojców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | czego nauczają mędrcy, nic nie tając z mądrości swych ojców. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | те, що говорять мудрі і що не скрили їхні батьки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co mędrcy nie zataili – lecz przekazali, jako tradycję od swoich ojców, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to, co opowiadają mądrzy i czego nie ukryli, a co pochodzi od ich ojców. |